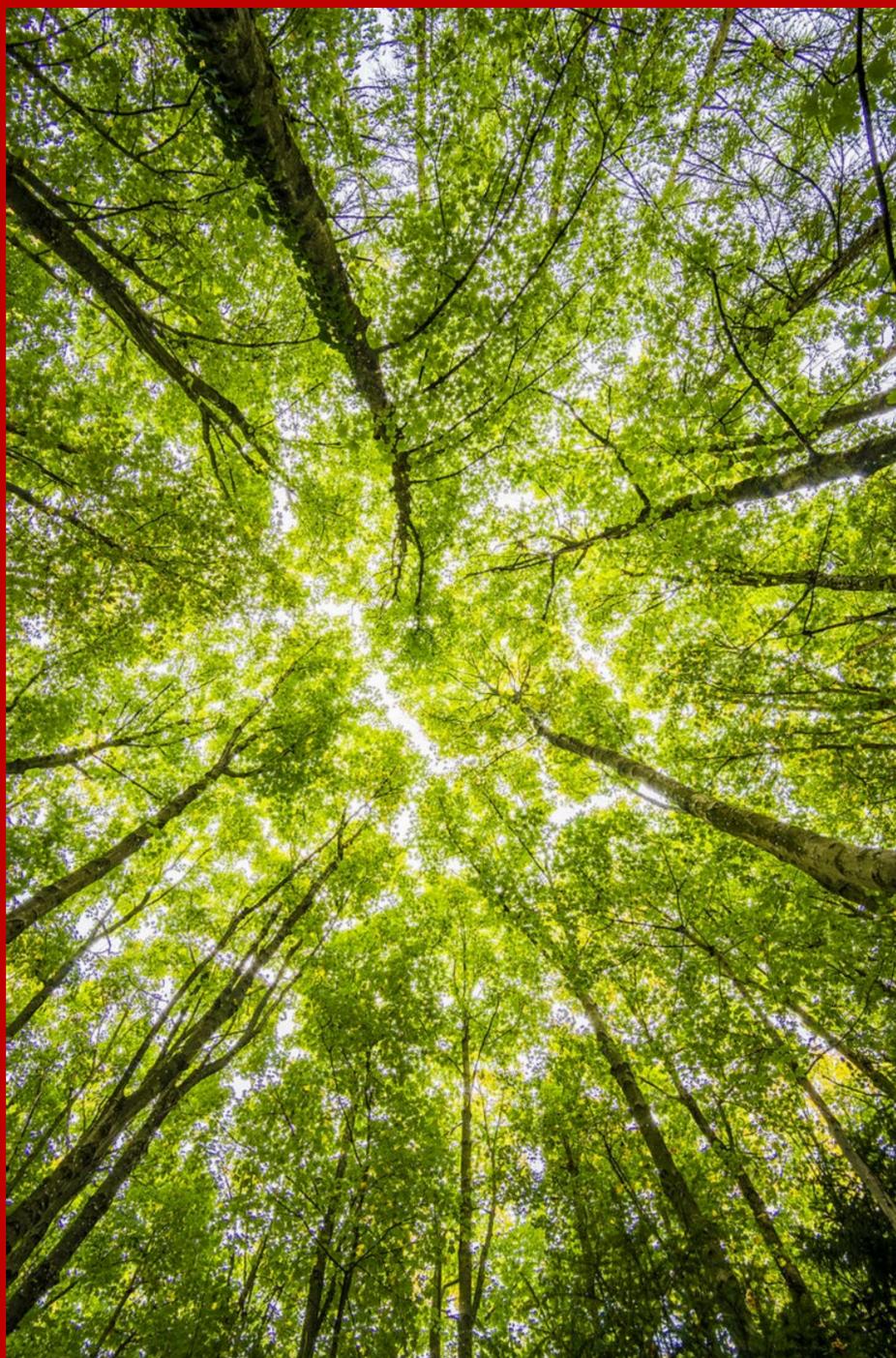




Centre de documentation, de recherche et d'information des peuples autochtones  
Indigenous peoples' centre for documentation, research and information  
Centro de documentación, investigación e información de los pueblos indígenas  
Исследовательско-Информационный Центр Документации Коренных Народов



# 2021 Informe de actividades

[www.docip.org](http://www.docip.org)



Rémi Orsier  
Director del Docip

En 2021, el regreso a la normalidad que tanto esperábamos solo apareció tímida y esporádicamente. Una vez más este año, las y los representantes y organizaciones indígenas tuvieron que luchar para que se escuchara su voz en un contexto poco favorable, marcado por un número limitado de actividades en persona.

La urgencia para que se respeten plenamente los derechos de los pueblos indígenas es, sin embargo, flagrante. Desde hace varios años se ha establecido el vínculo entre dicho respeto y la limitación de las emisiones de gases de efecto invernadero, que permitiría frenar el cambio climático y sus efectos adversos. Según el IPCC\*, nos quedan solamente 3 años para invertir la tendencia y evitar sobrepasar un punto de no retorno.

En dichas circunstancias, los miembros del Docip tuvieron que demostrar adaptabilidad y creatividad para lograr que se escuchen las voces de las organizaciones indígenas. Juntos, esperemos que el año 2022 sea el de la reconstrucción del mundo, en el cual los derechos de los pueblos indígenas se respeten en beneficio de todo el planeta.

## La Fundación

El Docip es una fundación de derecho suizo sin ánimo de lucro cuyo objetivo es apoyar a los Pueblos Indígenas en la defensa de sus derechos, especialmente ante las Naciones Unidas y las instituciones europeas. Se propone facilitar la participación de las delegaciones indígenas a nivel internacional, mediante servicios de traducción e interpretación en 4 idiomas (francés, inglés, español y ruso), y mediante capacitaciones y acompañamiento para dicha causa.

El Docip fue creado en 1978 por iniciativa de las delegaciones indígenas participantes en la Primera Conferencia Internacional sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en Naciones Unidas celebrada en 1977 en Ginebra.

En 2017, la colección de declaraciones de representantes ante las Naciones Unidas de la Fundación obtuvo el estatus de Memoria del Mundo por la UNESCO.

Para proporcionar el mejor servicio, el Docip actúa en cooperación con organizaciones presentes en Ginebra y en el mundo entero.



Con sede en Ginebra



Oficina en Bruselas



Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture



Déclarations faites par les Peuples Autochtones aux Nations Unies  
• 1982 - 2015  
• Inscrites sur le Registre en 2017  
• Mémoire du monde

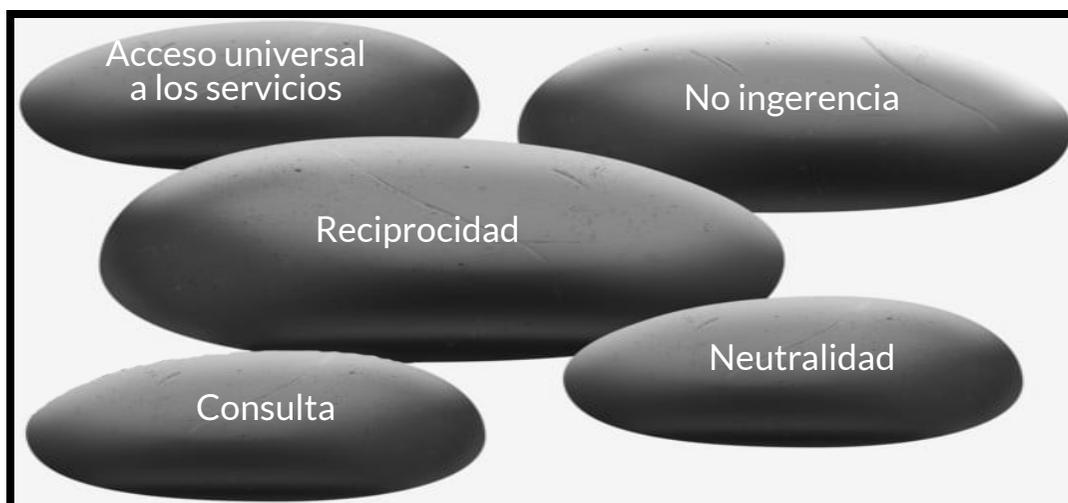


Equipo de 10 personas



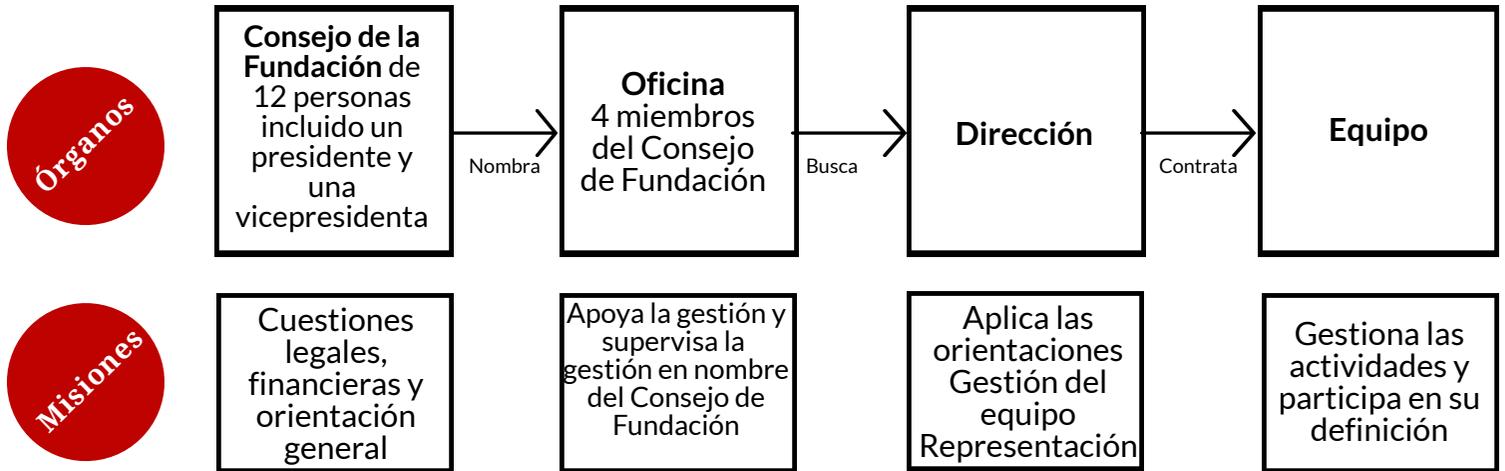
Más de 200 voluntarios/as

## Valores y principios de nuestra labor



\* Hay una lista de siglas y acrónimos disponible en la contraportada.

# Gobernanza interna



Más información: <https://www.docip.org/es/docip/organizacion/>

## Actividades

### Apoyo técnico página 4



**Durante las conferencias**  
Traducción e interpretación en el marco de las conferencias

**Fuera de las conferencias**  
Traducción e interpretación en el marco de eventos en línea



### Información página 5

**Documentación**  
de las declaraciones en conferencias sobre los derechos de los Pueblos Indígenas

**Información en tiempo real**  
sobre el tema de los derechos de los Pueblos Indígenas (boletín y redes sociales)

**Publicación**  
de notas de síntesis sobre las declaraciones pronunciadas en las Naciones Unidas

### Desarrollo de capacidades página 6



**Capacitaciones**  
para representantes indígenas sobre sus derechos sobre el terreno



**Memoria e historia oral**  
pone a disposición una plataforma que documenta las luchas indígenas para la defensa de sus derecho



### Apoyo jurídico página 7



#### Ante las instituciones de las Naciones Unidas

A representantes indígenas:  
- sobre las conferencias específicas relativas a sus derechos  
- sobre las conferencias relacionadas con sus derechos  
- sobre los mecanismos de derechos humanos (EPU, órganos de tratados)

#### En la Unión Europea

A representantes indígenas  
A actores claves de la Unión Europea  
De manera transversal para participar a la integración de los derechos de los Pueblos Indígenas en la legislación europea de forma transversal

# Apoyo técnico en 2021



Brindamos nuestros servicios en cuatro idiomas principales: inglés, español, francés y ruso. Podemos brindar servicios en otros idiomas, previa solicitud de las partes y para satisfacer las necesidades de la causa indígena, como fue el caso del portugués en 2021.

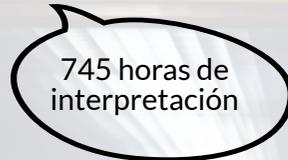
## Durante las conferencias



9 conferencias



227 voluntarios/as



745 horas de interpretación



22 eventos paralelos



7 caucus preparatorios



210 páginas traducidas

En 2021, El Docip brindó sus servicios en 9 conferencias en relación con los derechos de los Pueblos Indígenas: UNPFII, CDH, FEDH, MEDPI, CIG (OMPI), FGJI (FAO), CGMI (FIMI), Foro regional de las Naciones Unidas sobre las Empresas y los Derechos Humanos y CP26 (CMNUCC).

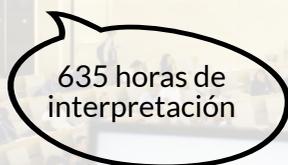
El Docip organizó directamente varias reuniones preparatorias sobre algunas de dichas conferencias con el fin de dar la posibilidad de coordinarse a las organizaciones indígenas antes de su celebración.

Durante las conferencias, se instauró un servicio de preguntas y respuestas para las y los participantes con el fin de garantizar una participación en las mejores condiciones posibles.

Las circunstancias actuales nos llevaron a brindar estos servicios a distancia.

Estimamos que unas 3300 personas tuvieron acceso a nuestros servicios de conferencias durante el año.

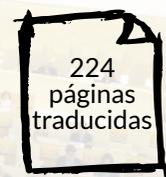
## Fuera de las conferencias



635 horas de interpretación



95 eventos



224 páginas traducidas

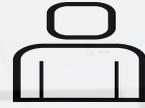
Se trata de un trabajo realizado en línea. El volumen de horas de interpretación brindadas al margen de las conferencias superó el volumen de las horas brindadas durante las conferencias.

A pesar de las estrictas medidas sanitarias, dicho volumen de horas permitió que muchos representantes indígenas participaran en las actividades de promoción de su causa durante el largo período en el que los viajes estaban restringidos. El total de participantes en dichas sesiones alcanza una cifra superior a 10 000 personas.

## Documentación



Participación indígena en  
la ONU documentada



14  
999 visualizaciones  
en la base de datos

El servicio de documentación recopila, archiva y pone a disposición todas las intervenciones indígenas realizadas durante las conferencias relacionadas con los derechos de los Pueblos Indígenas (colección inscrita en el registro Memoria del Mundo de la UNESCO), así como monografías y artículos principalmente de organizaciones o autores/as indígenas. En 2021, 213 de estos documentos fueron declaraciones hechas por representantes indígenas. También produce archivos bibliográficos temáticos antes de las principales conferencias en los cuatro idiomas de trabajo del Docip. Finalmente, previa solicitud, realiza búsquedas específicas en los documentos conservados por el Docip.

## Publicaciones



Organizaciones  
indígenas informadas



El Docip realizó tres publicaciones:

- una nota de síntesis sobre las actividades del UNPFII (abril 2021, Nueva York).
- una nota de síntesis sobre las actividades del MEDPI (julio 2021, Ginebra).
- la nota de síntesis del MEDPI 2020 (celebrado en línea en diciembre de 2020) se publicó en enero 2021

## Información en tiempo real



65 emails  
enviados en 4 idiomas



764 publicaciones en  
Facebook



365 tweets

WWW

cerca de 3000  
visitantes únicos

El servicio de información del Docip se mantuvo especialmente activo durante este periodo de gran incertidumbre proporcionando información fiable a los delegados. Este servicio envía mensajes informativos diarios y semanales que incluyen no solo noticias sobre Pueblos Indígenas, sino además sobre conferencias, mecanismos y procesos de las Naciones Unidas, otras organizaciones internacionales y la Unión Europea. Diariamente, se actualiza una agenda con las fechas de las conferencias y la información concerniente a la participación en las conferencias. El servicio informó de 63 conferencias. Se responde a las preguntas de las y los representantes indígenas con el fin de facilitar sus procesos de participación.

# Desarrollo de capacidades en 2021

## Capacitaciones

Como consecuencia de la situación sanitaria, las actividades de capacitación en Ginebra no se celebraron de manera presencial.

A pesar de esto, pudieron llevarse a cabo diversas actividades de capacitación:

- Capacitación e información sobre los mecanismos de derechos humanos de las Naciones Unidas para representantes indígenas de México (octubre de 2021).
- Formación y acompañamiento de colaboradores/as de la República Democrática del Congo para la construcción conjunta de un proyecto (agosto de 2021).
- Formación de un grupo de ocho indígenas sámi enviados por el Consejo Sámi sobre técnicas de incidencia en la Unión Europea.

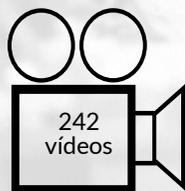
Además de las actividades de capacitación propiamente dichas, se proporcionó una amplia información y explicaciones a las y los representantes indígenas sobre los mecanismos de las Naciones Unidas y la Unión Europea.

Se espera que las formaciones se reanuden en 2022, gracias al apoyo fundamental del Cantón de Ginebra, al que agradecemos su compromiso de apoyar el desarrollo de las capacidades de los pueblos indígenas.

## Memoria e historia oral



Memoria de las luchas indígenas preservada y accesible



242  
vídeos



108 horas de documentos  
de audio y vídeo



Entrevistas en 13  
idiomas

Este proyecto busca preservar la memoria y la historia oral de los Pueblos Indígenas mediante la organización de talleres en los que se puedan reunir las y los jóvenes y las generaciones mayores. A continuación, las y los jóvenes son formados y equipados con material de vídeo para documentar la memoria de las luchas de sus ascendientes.

Además de los simposios que dieron inicio al proyecto en 2013 y 2015, se realizaron 3 talleres en 3 regiones diferentes del mundo (América del Norte - Dakota del Sur, 2015; América del Sur - Argentina, 2016; África - Kenia, 2017).

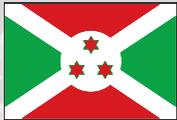
Desde el inicio del proyecto, el Docip ha recopilado 242 vídeos con un total de más de 82 horas, 42 grabaciones de audio con un total de aproximadamente 25 horas, y más de 1000 fotografías. Se han realizado trabajos de edición, transcripción y subtítulo de los vídeos y grabaciones, y siguen en marcha.

Desde 2020 estaba prevista la celebración de un taller en Asia, pero las circunstancias sanitarias lo han postergado. Ahora, está planeada para 2022, que será también el año del lanzamiento oficial de la plataforma **Un puente al futuro** y donde se presentará todo este material multimedia.

## Apoyo jurídico en las Naciones Unidas



5 organizaciones apoyadas ante las instituciones de las Naciones Unidas



A pesar de la dificultad que suponía celebrar reuniones relacionadas con los derechos humanos en las Naciones Unidas, el Docip ha estado en contacto con cinco organizaciones de cinco países diferentes con respecto al próximo EPU o el CERD.

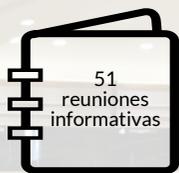
Estos debates ayudan a preparar los informes alternativos de la sociedad civil o a organizar campañas de incidencia.

Además, el Docip siguió prestando apoyo financiero a organizaciones de cuatro países: Burundi, la República Democrática del Congo, Guatemala y México.

## Apoyo jurídico ante la UE



La oficina del Docip en Bruselas facilita las relaciones entre la UE y las y los delegados/as indígenas que desean informar a las instituciones europeas (Parlamento, Comisión, Consejo de la UE por medio del SEAE) acerca de los problemas locales que afectan a su comunidad.



En 2021, se presentaron **41** casos ante las instituciones europeas. Las y los representantes indígenas procedían de 5 continentes y 23 países.

Se organizaron **51 reuniones informativas** entre el Docip y los funcionarios o instituciones de la UE: Comisión Europea, Parlamento Europeo, SEAE, EUVP, delegación de la UE/ONU.



Se realizó un trabajo de **revisión y modificación de 9 textos** elaborados por las instituciones europeas para incluir la especificidad de los derechos de los Pueblos Indígenas.



Se apoyó a **4 defensores/as** de derechos humanos para que pudieran beneficiarse de las medidas de protección adecuadas.

# En 2022...

Aunque esperábamos una recuperación, en 2021 no se produjo la esperada vuelta a la normalidad. A pesar de ello, las organizaciones indígenas siguen defendiendo sus derechos. Si se respetan, estos derechos permitirán a toda la humanidad enfrentarse a los retos medioambientales actuales.

En 2022, el Docip seguirá ofreciendo su apoyo, al tiempo que tratará de renovar sus alianzas de financiación en las mejores condiciones posibles.

## Lista de siglas y acrónimos (por orden de aparición)

GIEC	Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
UNPFII	Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas (Nueva York)
CDH	Consejo de Derechos Humanos (Ginebra)
FEDH	Foro de las Naciones Unidas sobre las Empresas y los Derechos Humanos (Ginebra)
MEDPI	Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (Ginebra)
CIG	Conferencia Intergubernamental (Ginebra)
OMPI	Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (Ginebra)
GFIY	Foro Global de la Juventud Indígena
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (Roma)
WCIW	Conferencia Mundial para las Mujeres Indígenas
FIMI	Foro Internacional de Mujeres Indígenas
COP	Conferencia de las Partes
CCNUCC	Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (diversas ubicaciones)
EPU	Examen Periódico Universal (Ginebra)
CERD	Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (CDH, Ginebra)
UE	Unión Europea
SEAE	Servicio Europeo de Acción Exterior
EUVP	Programa de Visitas de la Unión Europea
ONU	Naciones Unidas

**Créditos de las fotos:** (c) Docip, excepto las páginas 1 (Felix Mittermeier), 4 (Maxime Fossat / Docip), 6 (abajo) Béatrice Weyrich/Docip, y 7 (abajo) Jonas Horsch

## Para contactarnos



+41 22 740 34 33



secretariat@docip.org



@docip\_en



facebook.com/docip.org

Para apoyarnos: <http://bit.ly/soutien-docip>

Las acciones de Docip son posibles gracias al apoyo de sus donantes. En 2021, fueron



Financiado por la Unión Europea



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENEVE

POST TENEBRAS LUX



SÁMEDIGGI  
SAMETINGET

AVEC · LE · SOUTIEN  
· · · · · DE · LA  
VILLE · DE · GENÈVE

PRO VICTIMIS

La Fundación también quisiera agradecer su apoyo a:

:innovage